

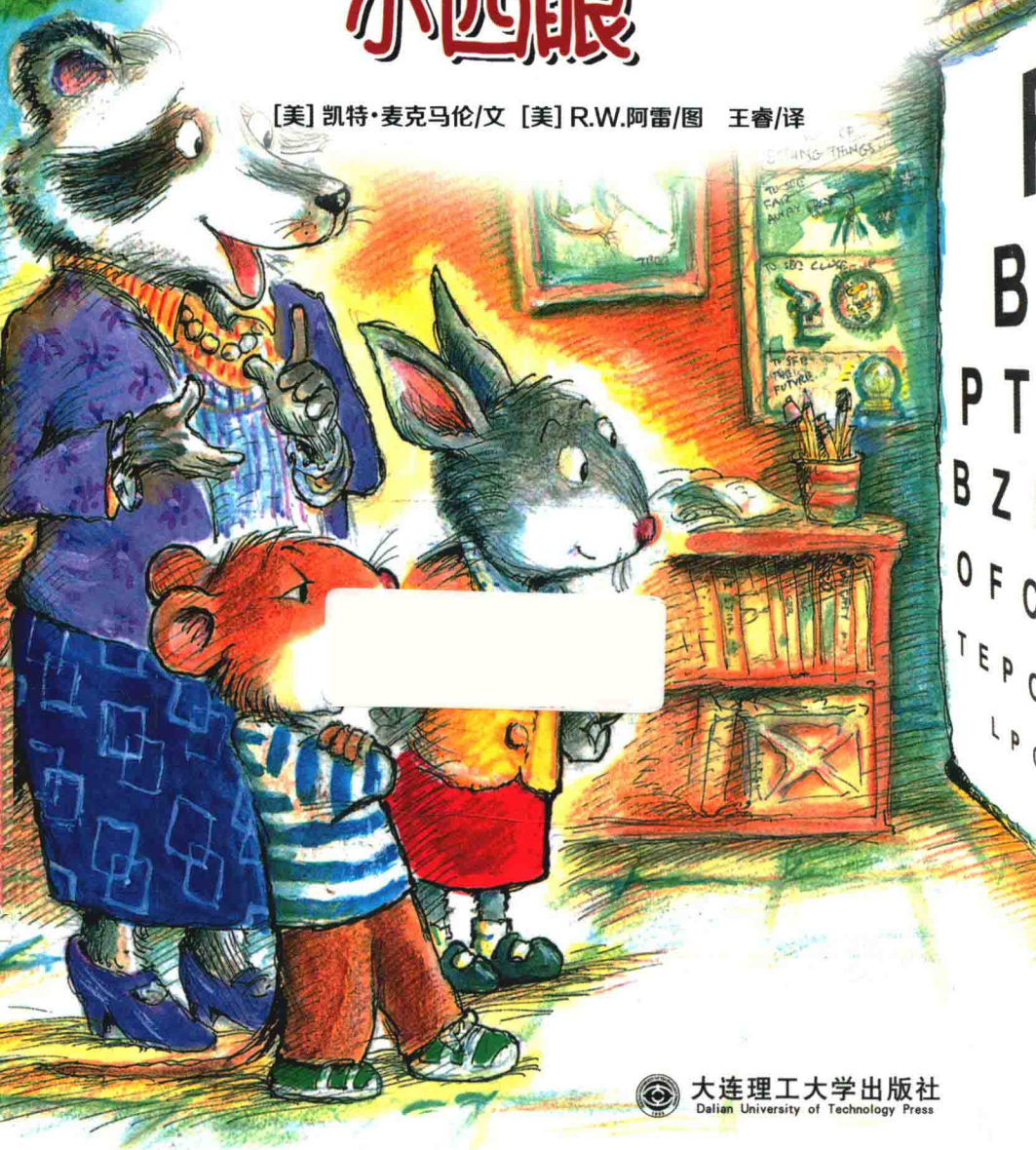


两个小伙伴

Four Eyes

小四眼

[美] 凯特·麦克马伦/文 [美] R.W.阿雷/图 王睿/译



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

Four Eyes

小四眼

【美】凯特·麦克马伦 / 文

【美】R. W. 阿雷 / 图

王睿 / 译



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

Four eyes
Text copyright © 2009 by Kate McMullan,
Pictures copyright © 2009 by R.W.Alley.
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版
著作权合同登记 06-2013 年第 232 号

版权所有·侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

小四眼 / (美) 麦克马伦, (美) 阿雷著; 王睿
译. —大连: 大连理工大学出版社, 2013.10
(两个小伙伴)
书名原文: Four eyes
ISBN 978-7-5611-8283-3

I ①小… II ①麦… ②阿… ③王… III ①儿童文
学-图画故事-美国-现代 IV ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第241832号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 152mm × 228mm 印张: 2.75 字数: 34 千字
2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈 玫

责任校对: 来庆妮

封面设计: 宋善怡

ISBN 978-7-5611-8283-3

定 价: 15.00 元

Four Eyes

小四眼

【美】凯特·麦克马伦 / 文

【美】R. W. 阿雷 / 图

王睿 / 译



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

Four eyes
Text copyright © 2009 by Kate McMullan,
Pictures copyright © 2009 by R.W.Alley.
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版
著作权合同登记 06-2013 年第 232 号

版权所有·侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

小四眼 / (美) 麦克马伦, (美) 阿雷著; 王睿
译. —大连: 大连理工大学出版社, 2013.10
(两个小伙伴)
书名原文: Four eyes
ISBN 978-7-5611-8283-3

I ①小… II ①麦… ②阿… ③王… III ①儿童文
学—图画故事—美国—现代 IV ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第241832号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 152mm × 228mm 印张: 2.75 字数: 34 千字
2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈 玫

责任校对: 来庆妮

封面设计: 宋善怡

ISBN 978-7-5611-8283-3

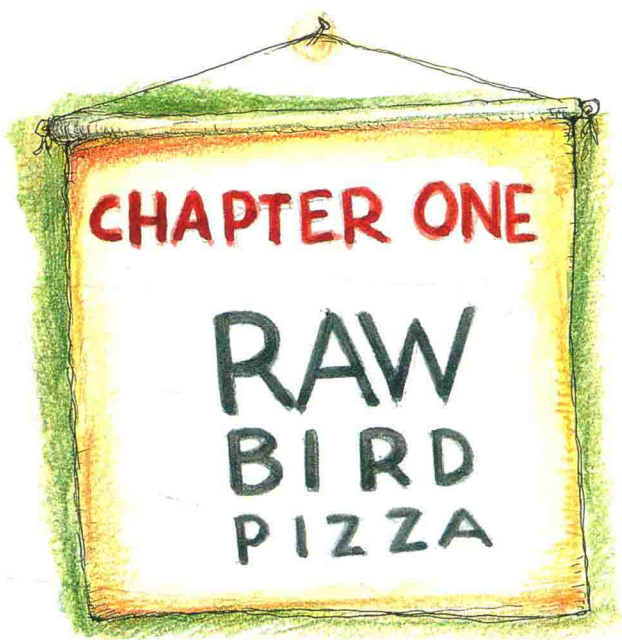
定 价: 15.00 元

CONTENTS 目录

Raw Bird Pizza	雏鸟披萨	5
Wagner's New Look	维维的新模样	15
Four-Eyes Pizza	四眼披萨	27



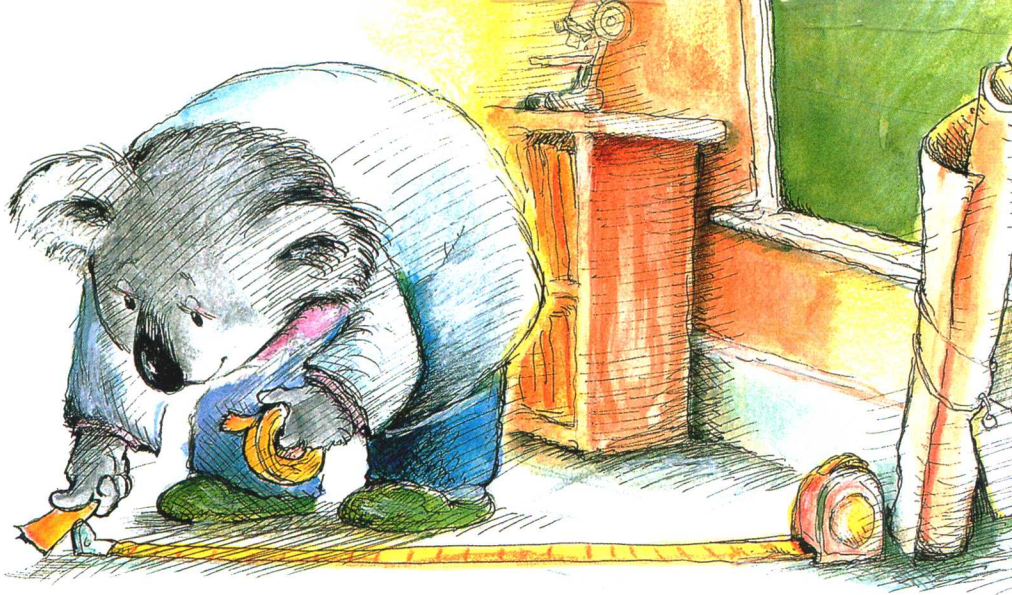




第1章 雏鸟披萨

On Monday morning, Nurse Nice
came into Ms. Star's classroom.
She wrote on the board: Eye Test Today.
Wagner squinted and read,
“Eye...Toast...Today.”
“Uh-oh,” said Pearl.

一个星期一的早晨，
护士耐斯小姐走进斯达老师的教室。
她在黑板上写道：今天测试视力。
维维斜着眼睛看看，然后读道：
“视力……烤面包……今天。”
“啊哦！”珍珠说道。



Nurse Nice put tape on the floor.

She hung a chart on the wall.

“Line up for your eye test!” she said.

护士耐斯在地板上粘上胶带。

她在墙上挂了一张表。

“排好队，准备测试视力。”她说。



Pearl was first in line.

Wagner was right behind her.

珍珠排在队伍最前面。

维维排在她后面。



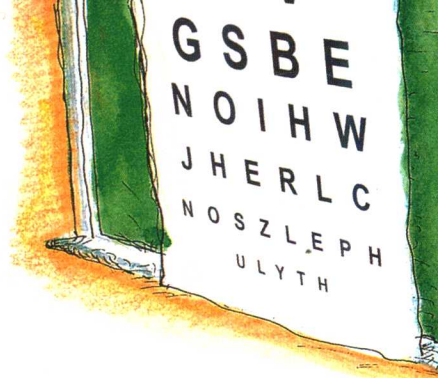
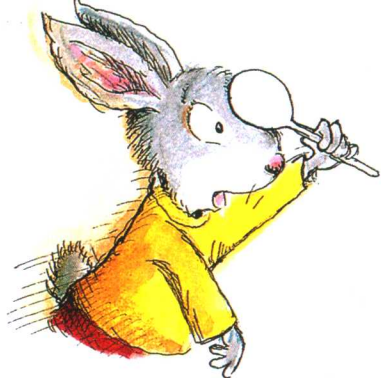
Last in line was Ms. Star.

队伍的最后是斯达老师。

“Cover your right eye and read
from the top,” said Nurse Nice.
Pearl covered her eye.
“G W V G S B E,” she read.

“遮住你的右眼，从上往下读。”
护士耐斯小姐说道。
“G W V G S B E。” 珍珍读道。





“Left eye,” said Nurse Nice.

“Keep going.”

“N O I H W,” read Pearl.

“Your eyes are fine,” said Nurse Nice.

“J H E R L C,” Pearl read quickly.

“N O S Z L E P H U L Y T H.”

“Next!” said Nurse Nice.

“换左眼，” 护士耐斯说，

“接着读。”

“N O I H W。” 珍珍读道。

“你的视力很好。” 护士耐斯说。

“J H E R L C，” 珍珍快速地读着，

“N O S Z L E P H U L Y T H。”

“下一个！” 护士耐斯说。



Nurse Nice flipped the chart over.

“Cover your right eye and read from the top,” she said.

Wagner covered his right eye.

“E,” he read. “B? No, wait. P!”

“Left eye,” said Nurse Nice.

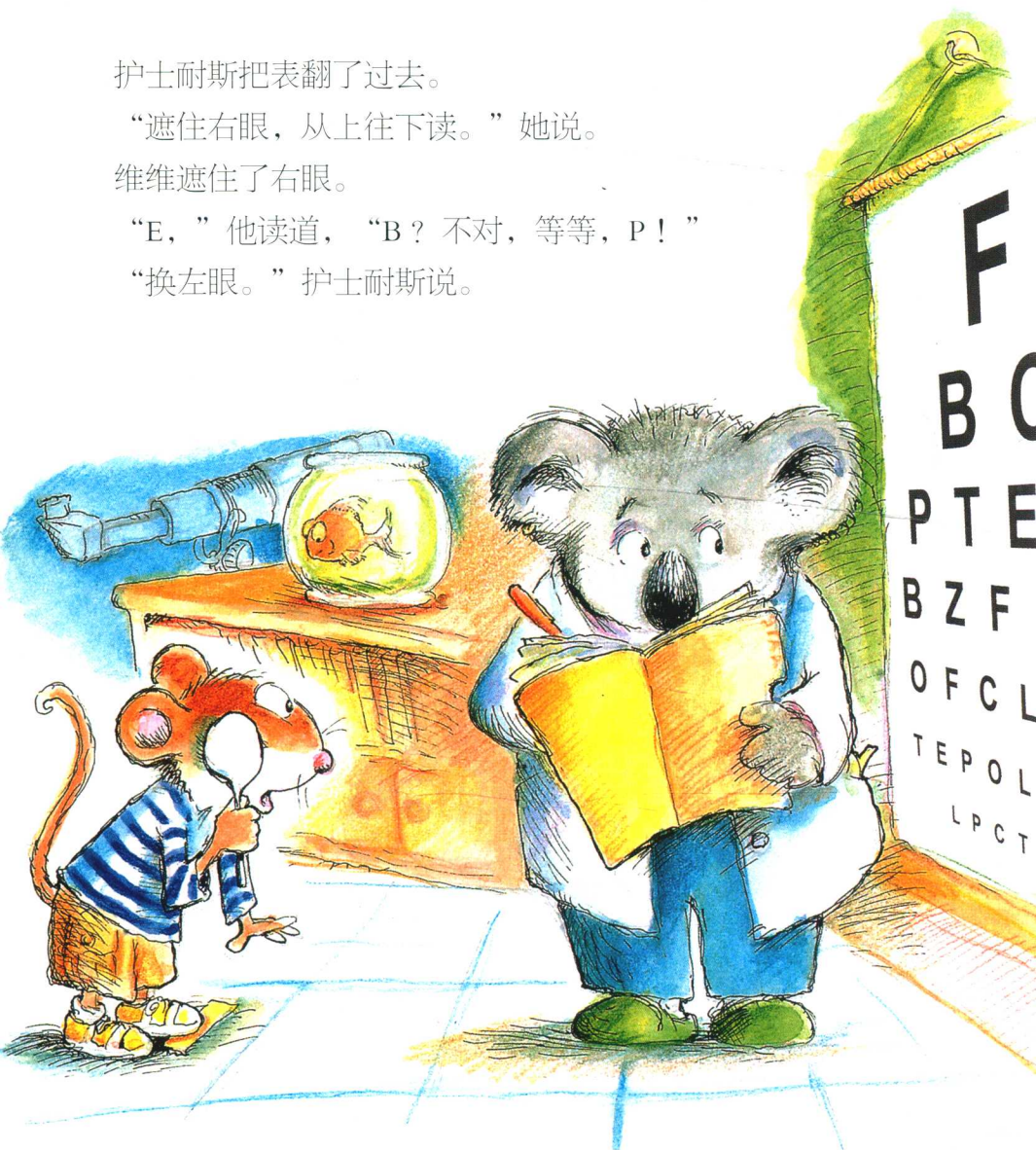
护士耐斯把表翻了过去。

“遮住右眼，从上往下读。”她说。

维维遮住了右眼。

“E，”他读道，“B？不对，等等，P！”

“换左眼。”护士耐斯说。





“E!” Wagner read.
He blinked.
“E...” he read again.



“E!” 维维读道。
他眨了眨眼睛。
“E……” 他又读道。

He shut his eyes and shouted, “E I E I O!”

他闭上眼睛大喊：“E I E I O！”



P T
B Z
O F
T E P
L F

B
O
T

B
P T
B Z
O F
T E P
L P



After the eye test,
Nurse Nice gave Wagner a note
to take home.
“You need to see an eye doctor,”
she said.
“Who, me?” said Wagner.

测试完视力后，
护士耐斯给了维维一张纸条，让他带回家。
“你该去看眼科医生了。”她说。
“谁？是我吗？”维维问道。

At recess, Lulu said,
“Do you have to get glasses, Wag?”
“No way,” said Wagner.

课间休息的时候，露露问：

“维维，你要戴眼镜吗？”

“才不呢！”维维回答道。



Pearl pointed across the street.

“Read the red sign,” she said.

珍珠指向马路对面。

“读一下红色的牌子。”她说。



Wagner squinted.

“Raw Bird Pizza,” he read.

“Glasses time!” said Pearl.

维维斜着眼睛看。

“雏鸟披萨。”他读道。

“你该戴眼镜了。”珍珠说。